

# ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA



# ANUARIO 32

LA PAZ - 2023







# ANUARIO

32

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española

2023

**ANUARIO DE LA ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA**  
**Correspondiente de la Real Española**  
**Volumen 32-2023**

**Coordinador del Anuario**

Hugo César Boero Kavlin

**Concejo Editorial**

Hugo César Boero Kavlin

Tatiana Alvarado Teodorika

José Roberto Arze

Blithz Lozada Pereira

**Diseño de tapa**

Alvaro Velasco Delgadillo

**Diagramación**

Fernando Alvarado Flores

Academia Boliviana de la Lengua

Correspondiente de la Real Academia Española

c/o Universidad de Aquino – Bolivia.

c. Cap. Ravelo. Pasaje Isaac Eduardo, 2643.

Casilla 12175. Teléfono: (591-2) 244-5381

Correo electrónico: [aboldelalengua@gmail.com](mailto:aboldelalengua@gmail.com)

Página web: [www.academiadelalengua-bo.org](http://www.academiadelalengua-bo.org)

La Paz, Bolivia

Depósito Legal N° 4 -1-1828-2023

Impreso en Bolivia/ Printed in Bolivia

Impresión ecológica

© Derechos Reservados

Prohibida la reproducción total o parcial

La Paz – Bolivia 2023

# La Academia Boliviana de la Lengua en el año 2023

El año 2023 constituye el segundo año de gestión del directorio que se encuentra actualmente a cargo de nuestra directora D<sup>a</sup>. España Villegas Pinto.

Durante este año, en concordancia con la misión de reconocer y agrupar a las personalidades bolivianas y las vinculadas a Bolivia que actúan en los campos de las ciencias del lenguaje, el conocimiento científico del idioma español y la creación literaria de calidad (según dicta nuestro Estatuto), fueron incorporadas como académicos de número, las siguientes personalidades: D. Marcelo Columba-Fernández (jun. 22 de 2023), D. Diego Valverde Villena (jul. 27 de 2023) y D. Hugo José Suárez Suárez (22 de noviembre). Tuvimos que lamentar, por otra parte, la pérdida de nuestra dilecta académica D<sup>a</sup> Gaby Vallejo Canedo, cuyo fallecimiento aconteció el 20 de enero de 2024.

En marzo 16 de 2023, España Villegas, Hugo César Boero K. y Juan Javier del Granado, miembros del Directorio, entregaron al Dr. Martín Dockweiler Cárdenas el nombramiento de Académico Benefactor de la ABL. La directora pronunció el discurso de circunstancia en acto especial llevado a cabo en la sede principal de la Universidad de Aquino, ciudad de Santa Cruz de la Sierra. También le hizo entrega de una placa de reconocimiento por haber dado condiciones para el funcionamiento de la Academia Boliviana de la Lengua en el edificio de UDABOL de la ciudad de La Paz.

Asimismo, durante la gestión académica 2023, las Juntas Plenarias de nuestra corporación se celebraron en la Casa del Poeta, de tal manera que después de cuatro años de haber celebrado nuestras reuniones bajo las modalidades telemática y semipresencial (modalidades que acercaron a poder participar de

nuestras juntas a varios académicos que viven fuera de Bolivia), la celebración de nuestras sesiones, retomando la tradición de todas las academias que forman parte de la ASALE, contó con el aporte de disertaciones mensuales abiertas al público, siguiendo el objetivo de crear espacios de difusión y discusión de trabajos leídos por los académicos. La apertura del espacio La Casa del Poeta para la ABL, estuvo dada gracias a las gestiones del amigo de la Academia, Dr. Alfred Villegas. Las charlas fueron las siguientes:

- Exposición de Blithz Lozada con el tema: «La filosofía y el lenguaje». Sesión de la Junta Plenaria del día jueves 30 de junio. La Paz, La Casa del Poeta.
- Exposición de España Villegas con el tema: «El castellano hablado en la ciudad de La Paz». Sesión de la Junta Plenaria de la ABL del día viernes 28 de julio. La Paz, La Casa del Poeta.
- Exposición de Nadezhda Bravo del tema: «Morfosintaxis, modalidad y uso de la expresión: ¿Puedo aprovechar?». Sesión de la Junta Plenaria de la ABL del día jueves 29 de septiembre. La Paz, La Casa del Poeta.
- Exposición de Marcelo Columba-Fernández titulada «La lengua y las máquinas: cavilaciones en torno a la inteligencia artificial». Sesión de la Junta Plenaria de la ABL del día viernes 27 de octubre. La Paz, La Casa del Poeta.
- Alba María Paz Soldán dio lectura a una primera versión de su trabajo de investigación «De cartas y novelistas: de Jane Austin a Adela Zamudio»; La Casa del Poeta, 24 de noviembre de 2023.

Por otra parte, la Academia Boliviana de la Lengua y la carrera de Literatura de la UMSA a través de sus directores D<sup>a</sup>. España Villegas y D. Omar Rocha respectivamente, intercambiaron publicaciones de ambas instituciones en acto



público celebrado el 14 de junio de 2023 en el salón de actos de la Universidad de Aquino, sede La Paz. La directora destacó y agradeció la donación de obras invaluablemente producidas en la carrera de Literatura que enriquecen a nuestra biblioteca; y recíprocamente, nuestra corporación obsequió a la carrera una colección de publicaciones producidas por la Academia.

Con el afán de difundir las investigaciones literarias y lingüísticas de nuestros académicos, las comisiones de literatura y lingüística de nuestra corporación vienen organizando coloquios con el Departamento de Cultura y Arte de la Universidad Católica Boliviana dirigido por la directora la Dra. Alejandra Echazú Conitzer. La primera conferencia del año: «Traducción y creación poética entre complicidad, inspiración y celebración» estuvo a cargo de D<sup>a</sup>. Tatiana Alvarado Teodorika, el 26 de septiembre de 2023; y la segunda conferencia estuvo a cargo de D. Marcelo Columba-Fernández el 26 de octubre de 2023, con el tema «Vocablos Mestizos y Cohesión Textual en la narrativa minera boliviana».

Gracias a la colaboración del señor Alfred Villegas, nuestra corporación estuvo presente en la 27<sup>a</sup> Feria Internacional del Libro: D. Hugo César Boero Kavlin presentó el *Anuario número trigésimo primero de la Academia Boliviana de la Lengua*; D. José Roberto Arze exdirector de nuestra corporación, llevó a cabo un coloquio de «Aproximación a las figuras histórico políticas de Bolivia»; D. Blithz Lozada presentó el libro *Once textos sobre la pandemia: Desde la Medicina, la Biología, la Psicología, la Educación, los Estudios Culturales, la Ciencia Política, la Sociología y la Filosofía*; D. Marcelo Columba-Fernández abordó el tema de «El léxico en la narrativa minera» y D<sup>a</sup>. España Villegas desarrolló el tema «Los tesoros lexicográficos de Bolivia»; finalmente D<sup>a</sup> Tatiana Alvarado Teodorika, junto a los becarios de la ABL-MAEC- AECID Bruce Aramayo y Marco Montellano que la colaboran, presentó el proyecto de la *Biblioteca del Parnaso Boliviano*.

Con relación al proyecto de *Cimientos del Castellano Boliviano* dirigido por D<sup>a</sup>. España Villegas, se trabaja actualmente con la transliteración de manuscritos del siglo XVII. Los resultados están próximos a publicarse.

La comisión de lingüística continúa con el trabajo de actualización del *Diccionario de la Lengua española*; con la segunda edición del *Diccionario Panhispánico de dudas*; y con la segunda edición de la *Nueva Gramática de la Lengua Española*.

La Academia, en el evento conmemorativo del XCVII Aniversario de su Fundación, contó con el discurso central de H.C.F. Mansilla: «Las academias de la lengua y la situación de la literatura: Observaciones dispersas sobre la cultura contemporánea»; el académico leyó su mensaje en acto solemne y público, realizado en la Academia Nacional de Ciencias de Bolivia. La Paz, 25 de agosto.

2023 fue sin duda un año fructífero para la Academia.

Academia Boliviana de la Lengua  
Correspondiente de la Real Española

Este volumen se terminó de imprimir  
el mes de abril de 2024 en la imprenta  
"Beltran: Impresiones y estrategias"  
Calle Fray José Veñasco N° 1743  
Tel. 2200959, La Paz.  
e-mail: [gobeltran@gmail.com](mailto:gobeltran@gmail.com)





ANUARIO  
32